

Porównanie tłumaczeń Jana 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zebrali więc, i napełnili dwanaście koszyków kawałków z — pięciu chlebów — jęczmiennych, które pozostały — jedzącym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zebrali więc i napełnili dwanaście koszy kawałków z pięciu chlebów jęczmiennych które przekroczył przekroczyły jedzącym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebrali więc i kawałkami z pięciu jęczmiennych chlebów, pozostałymi po jedzących, napełnili dwanaście koszy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zebrali więc, i napełnili dwanaście koszyków ułomków z pięciu chlebów jęczmiennych, które zbyły (tym) (którzy zjedli).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zebrali więc i napełnili dwanaście koszy kawałków z pięciu chlebów jęczmiennych które przekroczył (przekroczyły) jedzącym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebrali więc i kawałkami pięciu jęczmiennych chlebów, pozostałymi po jedzących, napełnili dwanaście koszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali więc i napełnili dwanaście koszy kawałkami, które zostały z tych pięciu chlebów jęczmiennych po tych, którzy jedli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zebrali i napełnili dwanaście koszów ułomków z onego pięciorga chleba jęczmiennego, które zbywały tym, co jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zebrali tedy i napełnili dwanaście koszów ułomków z pięciorga chleba jęczmiennego, które zbywały tym, co jedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrali więc i ułomkami z pięciu chlebów jęczmiennych, pozostałymi po spożywających, napełnili dwanaście koszów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozbierali więc, i z pięciu chlebów jęczmiennych napełnili dwanaście koszów okruszami, pozostawionymi przez tych, którzy jedli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zebrali więc i napełnili dwanaście koszy okruszami, jakie pozostały po spożyciu pięciu chlebów jęczmiennych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zebrali więc okrusz z pięciu chlebów jęczmiennych i napełnili dwanaście koszy tym, co pozostało po spożywających.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zebrali więc kawałki z pięciu chlebów jęczmiennych, które zbywały jedzącym, i napełnili dwanaście koszy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zebrali więc i napełnili dwanaście koszy okruszynami, jakie pozostały z tych pięciu

			chlebów jęczmiennych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ludzie zobaczywszy znak, który Jezus uczynił, mówili: - To jest rzeczywiście prorok, który ma przyjść na świat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зібрали й наповнили дванадцять кошиків шматками з п'ятьох ячмінних хлібів, що залишилися від тих, які їли.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zebrali do razem więc i naładowali dwanaście kosze ułamków z tych pięciu chlebów tych jęczmiennych, które stanowiły wokół nadmiar tym od przedtem trawiącym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zebrali i napełnili z pięciu chlebów jęczmiennych dwanaście koszy ułamków, które zbyły tym, co jedli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zebrali je i napełnili dwanaście koszów kawałkami pięciu chlebów jęczmiennych, pozostawionych przez tych, którzy jedli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zabrali je zatem i napełnili dwanaście koszy ułamkami z pięciu chlebów jęczmiennych, pozostawionymi przez jedzących.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I z pięciu jęczmiennych chlebów zebrano aż dwanaście koszy resztek chleba!